

Cat Cartoons: Episode 140: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน พุทธา

pôo ban-yaai: dton pút-saa

Narrator: Episode – ‘Put-saa’.

แก้แค้น: วิเชียรมาศ เราไปปีนต้นพุทรา[พุต-รา]กันเหอะ(เถอะ)

gâo dtâem: wí-chian mâat · rao bpai bpeen dtôn-pút-saa [pút - raa] gan hùh (tùh)

Kao Taem: Wi-chian maat, let’s go climb the ‘Put-raa’ tree.

วิเชียรมาศ: มีด้วยหลอ(หรือ) ต้นพุทรา[พุต-รา]

wí-chian mâat: mee dúay lǒr (rǒu) dtôn-pút-saa [pút - raa]

Wi-chian maat: Is there such a thing as a ‘Put-raa’ tree?

แก้แค้น: มีซี่(สิ) โนนใจ ต้นพุทรา[พุต-รา]

gâo dtâem: mee sêe (sì) nôhn ngai · dtôn-pút-saa [pút - raa]

Kao Taem: Of course there is! Right over there is a ‘Put-raa’ tree.

สีสวาด: แก้แค้นเซยอีกแล้ว เค้า(เขา)เรียกว่า ต้นพุทรา[พุต-ซา] มันมีหนามแหลม ปีนไม่ได้ หลอก(หลอก)

sǐe-sà-wàat: gâo dtâem choie èek láew · káo (kǎo) ríak wâa · dtôn-pút-saa [pút - saa] man mee nǎam læm · bpeenmâi dâai lòk (ròk)

Si Sawat: Again, Kao Taem's knowledge is outdated. People call it a 'Put-saa' tree. It has thorns. We cannot climb it.

แก้แค้น: กี่นี่ไง ป้ายเค้า(เขา)เขียน พ พาน สระอุ ท ทหาร ร เรือ สระอา ก็ต้องอ่านว่า พุด-รา
ซี่(ลี)

gâo dtâem: gôr nêe ngai · bpâai káo (kǎo) kǎan · por paan · sà-rà-ù · tor
tá-hǎan · ror reua · sà aa · gôr dtông àan wâa · pút- raa · sêe (sì)

Kao Taem: Here, look at this! It's written on the signage as 'Por paan', 'Sa-ra
u', 'Tor ta-haan', 'Ror reua' and 'Sa-ra aa'. So it should be read as 'Put-raa'.

ลีสาวัด: นี่เป็นคำพิเศษ ตัว ท ทหาร ที่ควบกับ ร เรือ เค้า(เขา)ให้ออกเสียงเป็นเสียง ซ ก็ต้อง
อ่านว่า พุด-ซา ซี่(ลี) เอ้า ช่วยกันหาคำมาซี่(ลี) มีคำอะไรอีกบ้างที่เป็นหยั่งจั่ง(อย่างนี้)

sêe-sà-wàat: nêe bpen kam pí-sàyt · dtua · tor tá-hǎan têe kûap gáp ror
reua · káo (kǎo) hâi òk sǎng bpen sǎng · sor · gôrdtông àan wâa · pút -
saa · sêe (sì) âo · chûay gan hǎa kam maa sêe (sì) mee kam à-rai èek
bâang têe bpen yàng ngée (yàng nêe)

Si Sawat: This word is special. The letters 'Tor ta-haan' and 'Ror reua', as an
initial consonant blend, is to be pronounced as an 's'. So it should be read as
'Put-saa'. Let's help each other think of words. What other words are like
this?

วิเชียรมาต: รู้แล้ว ๆ ก็ทรายยังงี้(อย่างไร) ทร ออกเสียงเป็น ซ

wí-chian mâat: róo láew láew · gôr saai yang ngai (yàng rai) ton · òk sǎng
bpen · sor

Wi-chian maat: I know! I know! There's 'Saai' of course, the 'TR' is
pronounced 'S'.

แก้แค้น: อืม อืม ๆ ยอมแพ้ คิดไม่ออก

gâo dtâem: eum · eum eum · yom páe · kít mâi òk

Kao Taem: Hmm! Hmm! I give up! I can't think of any.

ผู้บรรยาย: คำที่มีตัว ท ทหาร ควบ ร เรือ ออกเสียงเป็น ซ โช้ ทราย[ชาย] ทราบ[ชาย] ทรุด
โทรม[ชุด-โซม] อินทรี[อิน-ซี]

pôo ban-yaai: kam têe mee dtua · tor tá-hǎan · kûap · ror reua · òk síang
bpen · sor sôh · saai [saai] sâap [sâap] sút sohm [sút-sohm] in-see [in-
see]

Narrator: In words with (the initial consonant blend) ‘Tor ta-haan’ and ‘Ror reua’, it is pronounced as ‘Sor soh’: ‘Saai’, ‘Saap’, ‘Sut sohm’ and ‘In-see’.

Comments...

A ‘Put-raa’ (พุทรา) tree is a Thai jujube tree.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Bio Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-140-learn-and-love-the-thai-language/>